LICENCE MENTION LLCER LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

PARCOURS BRETON

Semestre 5

Littérature

Présentation

6 crédits ECTS

Enseignante : Nelly BLANCHARD

Ce cours explore le thème du peuple dans la littérature de langue bretonne aux 19e et 20e siècles. Il s'agit de comprendre les principales caractéristiques de la phase dans laquelle est entrée la littérature bretonne à partir des années 1830, d'approcher les grandes manières de percevoir le peuple, de maîtriser une méthode d'analyse de ce thème dans des textes littéraires et de l'expérimenter par des exposés oraux réalisés en classe par les étudiants. Pourquoi et comment les auteurs de langue bretonne perçoivent ce qu'ils qualifient de « peuple » ou « populaire » ? Qui sont ces auteurs ? Qui en sont les lecteurs ? Et quelles images du peuple véhiculent-il ? Voici une série de questions qui alimente ce cours.

Littérature médiévale

Présentation

Responsable du cours : Ronan Calvez

Lennegezh ar 16ved hag ar 17ved kantved : ul lennegezh gant artisaned

La littérature bretonne des 16e et 17e siècles : une littérature d'artisans

Les textes bretons des 16e et 17e siècles ont souvent été étudiés sous un angle philologique. Cependant, cette littérature peut aussi – et peut-être surtout – être étudiée comme l'on étudie la peinture, la sculpture ou l'architecture religieuses de la même époque. Pourquoi ?

Ce cours tentera de répondre à cette problématique, tout en présentant les caractéristiques phonologiques, morphologiques et syntaxiques du moyen-breton. L'objectif pédagogique est d'analyser des extraits d'œuvre, en les considérant comme de la littérature, et non pas comme un réservoir de mots.

Sources :

Le Mystère de sainte Barbe *: tragédie bretonne, texte de 1557*, publié avec traduction française [...] par Émile Ernault, Thorin, Paris, 1888.

Le Mirouer de la Mort. Poème breton du XVIe siècle, publié avec traduction française par Émile Ernault, Champion, Paris, 1914.

Gwennole Le Menn, « Dialogue avec la mort. Poème en moyen-breton », *Etudes Celtiques*, vol. XV, fascicule 2, 1978.

Mystère breton, vie de sainte Nonne, édité par Yves Le Berre, Bernard Tanguy et Yves-Pascal Castel, CRBC / Mihini Levenez, 1999.

Gwenael an Dug, *Buhez Genovefa a Vrabant*, Tir, Rennes, 2008.

Yves Le Berre, *Profanation et sacralisation. Réflexion sur une traduction bretonne du* Stabat Mater. *Essai de sociolinguistique historique expérimentale*, CRBC, Brest, 2009.

La Passion *et la* Résurrection *bretonnes de 1530, suivies de trois poèmes*, texte traduit et commenté par Yves le Berre, CRBC, Brest, 2011.

Herve Le Bihan, An Dialog etre Arzur Roe d'an Bretounet ha Guynglaff / *Le Dialogue entre Arthur roi des Bretons et Guynglaff. Texte prophétique breton en vers (1450)*, édité et présenté avec commentaires et notes, Tir, Rennes, 2013.

La Vie bretonne de sainte Barbe, établi, traduit et présenté par Yves Le Berre, CRBC, Brest, 2018.

Le Mirouer de la Mort, établi, traduit et présenté par Yves Le Berre, CRBC, Brest, 2023.

Bibliographie :

Delamarre Xavier, *Dictionnaire de la langue gauloise. Une approche linguistique du vieux-celtique continental*, éditions errance, Paris, 2003.

Ernault Émile, *Dictionnaire étymologique du breton moyen*, Société des bibliophiles bretons, Nantes, 1887.

Ernault Émile, *Glossaire moyen-breton*, Librairie E. Bouillon, Paris, première partie, 1895, deuxième partie, 1896.

Fleuriot Léon, *Dictionnaire des gloses en vieux breton*, Librairie C. Klincksieck, Paris, 1964.

Guyonvarc'h Christian-J, « La Culture bretonnante. A. Du breton moyen au breton moderne : langue et littérature », *Histoire littéraire et culturelle de la Bretagne*, Jean Balcou et Yves Le Gallo (dir.), t. I, Paris – Genève, Champion – Slatkine, 1987.

Hemon Roparz, *Geriadur istorel ar brezhoneg – Dictionnaire historique du breton*, seconde édition, Preder.

Hemon Roparz, *A historical morphology and syntax of breton*, The Dublin institute for advanced studies, 1984.

Le Berre Yves, *Entre le riche et le pauvre. La littérature du breton entre 1450 et 1650*, Emgleo Breiz, Brest, 2012.

Le Duc Gwenaël, *La Vie de Geneviève de Brabant. Etude critique du plus ancien texte breton (vers 1640)*, thèse d'études celtiques, Dublin, 1983.

Le Roux Pierre, *Le verbe breton (morphologie, syntaxe)*, 2e édition, Plihon - Champion, 1957.

Rey Alain (s. d.), *Dictionnaire historique de la langue française*, 3 volumes, Le Robert, Paris, 2000.

Sites internet :

Devri, le dictionnaire diachronique du breton : http://www.devri.bzh/

Dictionnaire du Moyen Français : http://www.atilf.fr/dmf/

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Littérature moderne et contemporaine

Présentation

Responsable du cours : Nelly Blanchard

Image du peuple au XIX^{e} siècle dans la littérature de langue bretonne

Objectifs :

- Connaître les grandes catégories de perception du peuple/populaire
- Connaître les écrits, auteurs, genres littéraires en langue bretonne du XIX^{e} siècle
- Comprendre les représentations du peuple par les écrivains bretons
- Maîtriser la méthode d'analyse de ce thème dans les textes littéraires
- Maîtriser la restitution orale et la restitution écrite (dissertation) d'une analyse littéraire sur ce thème

Ce cours nécessite une aisance dans la compréhension, la pratique orale, la lecture et la pratique écrite du breton. Il nécessite, même si la méthode générale est rappelée, de connaître l'objectif et le principe méthodologique d'une analyse littéraire. Il nécessite une capacité à effectuer des repérages fins dans les textes littéraires et à explorer des ressources documentaires.

Ce cours est à la fois le prolongement des cours de littérature de L1 et L2, et peut constituer une base à une poursuite en Master « recherche » ou aux concours de recrutement des enseignants.

Bibliographie (non-exhaustive)

Sur le peuple :

Bollème Geneviève, *Le peuple par écrit*, préf. Jacques Le Goff, Paris, Seuil, 1986.

Fritz Gérard, *L'idée de peuple en France du XVII^{e} au XIXe siècles*, Strasbourg, PU Strasbourg, 1988.

Glatigny Michel et Guilhaumou Jacques (dir.), *Peuple et pouvoir. Études de lexicologie politique*, Lille, PU Lille, 1981.

Julliard Jacques, « Le peuple », in Pierre Nora (dir.), *Les Lieux de Mémoire*, III, p. 184-229.

Pessin Alain, *Le mythe du peuple et la société française du XIX^{e} siècle*, Paris, PUR, 1992.

Ranciere Jacques, *Courts voyages au pays du peuple*, Paris, Seuil, 1990.

Sassier Philippe, *Du bon usage des pauvres. Histoire d'un thème politique, XVI^{e}-XX^{e} siècle*, Paris, Fayard, 1990.

Thiesse Anne-Marie, *La création des identités nationale. Europe XVIII^{e}-XX^{e} siècle*, Paris, Seuil, 1999.

Thiesse Anne-Marie, *Ils apprenaient la France : l'exaltation des régions dans le discours patriotique*, Paris, Maison des sciences de l'homme, 1997.

Wolf Nelly, *Le peuple dans le roman français de Zola à Céline*, Paris, PUF, 1990.

Sur la littérature de langue bretonne :

Abeozen, *Istor lennegezh vrezhonek an amzer-vremañ*, Brest, Al Liamm, 1957.

Balcou, Le Gallo (dir.), *Histoire Littéraire et Culturelle de la Bretagne*, 3 volumes, Brest, CRBC, 1987.

Blanchard Nelly, *Barzaz-Breiz, Une fiction pour s'inventer*, Rennes, PUR, 2006.

Favereau Francis, *Lennegezh ar brezhoneg en XX^{vet} kantved*, Morlaix, Skol Vreizh, 2002-2020.

Gourvil Francis, *Langue et littérature bretonnes,* Paris, PUR, coll. Que sais-je?, Paris, 1968.

Le Berre Yves, *La littérature de langue bretonne. Livres et brochures entre 1790 et 1918,* Brest, Ar skol vrezoneg/Emgleo breiz, 3 volumes, 1994.

Le Berre Yves, *Qu'est-ce que la littérature bretonne ?*, Rennes, PUR, 2006.

Raoul Lukian, *Geriadur ar skrivagnerien ha yezhourien vrezhonek,* Brest, Al Liamm, 1992.

Rudel Yves-Marie, *Panorama de la littérature bretonne des origines à nos jours,* Brest, Imprimerie bretonne, 1950.

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	240	50%	50% REGIME GENERAL 100% REGIME SPECIAL EXAMEN
	Contrôle ponctuel	Oral	30	50%	REGIME GENERAL

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	240	100%	